

**AUSTRIA**

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Hainburger Straße 33  
1030 Wien  
P +43 (0) 800 4430-130  
F +43 (0) 800 4430-131  
E info@bauerfeind.at

**BENELUX**

Bauerfeind Benelux B.V.  
Waarderveldweg 1  
2031 BK Haarlem

**THE NETHERLANDS**

P +31 (0) 23 531-9427  
F +31 (0) 23 532-1970  
E info@bauerfeind.nl

**BELGIUM**

P +32 (0) 2 527-4060  
F +32 (0) 2 792-5345  
E info@bauerfeind.be

**BOSNIA AND HERZEGOVINA**

Bauerfeind d.o.o.  
Meše Selmovića 19  
71000 Sarajevo  
P +387 (0) 33 710-100  
F +387 (0) 33 619-422  
E info@bauerfeind.ba

**CROATIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
10020 Zagreb  
P +385 (0) 1 6542-855  
F +385 (0) 1 6542-860  
E info@bauerfeind.hr

**FRANCE**

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 50258  
95957 Roissy CDG Cedex  
P +33 (0) 1 4863-2896  
F +33 (0) 1 4863-2963  
E info@bauerfeind.fr

**ITALY**

Bauerfeind AG  
Filiale Italiana  
Piazza Don Enrico Mapelli 75  
20099 Sesto San Giovanni (MI)  
P +39 02 8977 6310  
F +39 02 8977 5900  
E info@bauerfeind.it

**NORDIC**

Bauerfeind Nordic AB  
Kungsholmstorg 8  
11221 Stockholm  
P +46 (0) 774 100-020  
F +46 (0) 774 100-021  
E info@bauerfeind.se

**REPUBLIC OF MACEDONIA**

Bauerfeind Dooel Skopje  
50 Divizija 24 a  
1000 Skopje  
P +389 (0) 2 3179-002  
F +389 (0) 2 3179-004  
E info@bauerfeind.mk

**SERBIA**

Bauerfeind d.o.o.  
102 Omladinskih brigada  
11070 Novi Beograd  
P +381 (0) 11 2287-050  
F +381 (0) 11 2287-052  
E info@bauerfeind.rs

**SINGAPORE**

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.  
Blk 41 Cambridge Road #01-21  
Singapore 210041  
P +65 6396-3497  
F +65 6295-5062  
E info@bauerfeind.com.sg

**SLOVENIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Dolenjska cesta 242 b  
1000 Ljubljana  
P +386 (0) 1 4272-941  
F +386 (0) 1 4272-951  
E info@bauerfeind.si

**SPAIN**

Bauerfeind Ibérica, S.A.  
Historiador Diago, 13  
46007 Valencia  
P +34 96 385-6633  
F +34 96 385-6699  
E info@bauerfeind.es

**SWITZERLAND**

Bauerfeind AG  
Vorderer Böde 5  
5452 Oberrohrdorf  
P +41 (0) 56 485-8242  
F +41 (0) 56 485-8259  
E info@bauerfeind.ch

**UNITED ARAB EMIRATES**

Bauerfeind Middle East FZ-LLC  
GF-09, District 1,  
71 MPC Building  
Dubai Healthcare City  
P.O. Box 505116  
Dubai  
P +971 4 4335-685  
F +971 4 4370-344  
E info@bauerfeind.ae

**UNITED KINGDOM**

Bauerfeind UK  
Regents Place  
338 Euston Road  
London  
NW1 3BT  
P +44 (0) 121 446-5353  
F +44 (0) 121 446-5454  
E info@bauerfeind.co.uk

**USA**

Bauerfeind USA, Inc.  
1230 Peachtree St NE  
Suite 1000  
Atlanta, GA 30309  
P +1 800 423-3405  
P +1 404 201-7800  
F +1 404 201-7839  
E info@bauerfeindusa.com



 **BAUERFEIND AG**  
Triebeser Straße 16  
07937 Zeulenroda-Triebes  
Germany  
P +49 (0) 36628 66-40 00  
F +49 (0) 36628 66-44 99  
E info@bauerfeind.com  
**BAUERFEIND.COM**

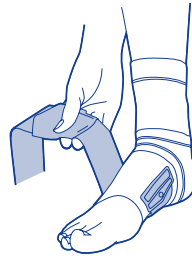


## MalleoTrain® Plus

Aktivbandage  
Active support  
Orthèse active  
Vendaje activo



1



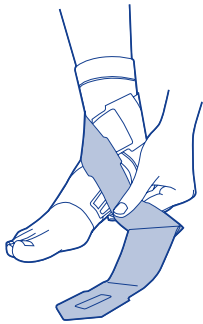
2



3



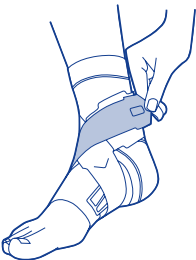
4



5



6



7

(de) deutsch.....3	(ro) romanian.....13
(en) english.....4	(tr) türkçe.....14
(fr) français.....5	(ru) русский.....15
(nl) nederlands.....6	(et) eesti.....16
(it) italiano.....7	(lv) latviešu.....17
(es) español.....8	(lt) lietuvių.....18
(pl) polski.....9	(he) עברית.....20
(cs) česky.....11	(ar) عربي.....22
(sk) slovensky.....12	(zh) 简体中文.....25

(de) deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads).

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind-Produkt. Mit der Aktivbandage MalleoTrain Plus haben Sie ein Produkt erworben, welches einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** vollständig und sorgfältig durch, denn Sie enthält wichtige Informationen zu Anwendung, Indikationen, Gegenanzeigen, Anlegen, Pflege und Entsorgung der MalleoTrain Plus. Heben Sie diese Gebrauchsanweisung auf, vielleicht möchten Sie diese später noch einmal lesen. Wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an Ihren behandelnden Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

### Zweckbestimmung

Die MalleoTrain Plus ist eine Aktivbandage für das Sprunggelenk. Sie entwickelt ihre Wirkung vor allem in der Bewegung. Hierbei erfolgen Kompression und Massage des Gewebes und der Bänder durch das körpergerecht geformte Gestrick und die körpergerecht geformten Pelotten (Massagepolster) aus viskoelastischem Material. Die verbesserte Durchblutung der Gelenkkapsel und die Unterstützung des Lymphabflusses führen zur Abschwellung, Schmerzlinderung und Funktionsverbesserung. Zusätzlich zur Bandage hilft der Gurt, die Wirkmechanismen des Sport-Tapings zu nutzen. Durch den Gurt wird die Bewegung des Fußes verstärkt wahrgenommen. Ähnlich wie beim Sport-Taping wird damit die Führung des Körperschwerpunktes über den Fuß optimiert. Das hilft Verletzungen vorzubeugen und den Heilungsverlauf zu beschleunigen.

### Indikationen

- Chronische, posttraumatische oder postoperative Weichteilreizzustände im Bereich des Sprunggelenks
- Bandinsuffizienz
- Supinationsprophylaxe, besonders bei sportlichen Aktivitäten
- Postoperative Rehabilitation

### ⚠ Anwendungsriskien

MalleoTrain Plus ist ein verordnungsfähiges Produkt. Wurde es Ihnen vom Arzt verschrieben, dann sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer unbedingt mit ihm ab. In jedem Fall ist eine Einweisung durch das Fachpersonal erforderlich, von dem Sie das Produkt erhalten haben. Sprechen Sie eine Kombination mit anderen Produkten, z.B. Kompressionsstrümpfen vorher mit Ihrem behandelnden Arzt ab. Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.

Bei unsachgemäßer oder zweckentfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen. Das Produkt entfaltet seine Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Legen Sie die MalleoTrain Plus während langer Ruhephasen (z.B. Schlafen, langes Sitzen) ab. Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen. Nehmen Sie keine Veränderung am Produkt vor. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird. Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden/Anlegen wird vorausgesetzt. Legen Sie die MalleoTrain Plus nicht zu fest an, da es sonst zu lokalen Druckercheinungen kommen kann. In seltenen Fällen ist eine Einengung von Blutgefäßen und Nerven möglich. Lockern Sie in diesem Fall die Gurte der MalleoTrain Plus und lassen Sie gegebenenfalls die Größe Ihrer MalleoTrain Plus überprüfen.

⚠ Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

### Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, besonders bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungs- und Bewegungsstörungen der Beine/Füße, z. B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)
- Lymphabflussstörungen, auch unklare Weichteilschwellungen körperfern der angelegten Bandage.

### Anwendungshinweise

#### Anziehen/Anlegen und Ablegen der MalleoTrain Plus

##### Anlegen

1 Ziehen Sie die Bandage so an, dass sich der Anfang des Gurtes auf der Innenseite des Fußes befindet. Der Gurtansatz gibt die Wickelrichtung des Gurtes vor. Achten Sie beim Anlegen des Gurtes auf einen faltenfreien Sitz. 2 Führen Sie den Gurt unter der Fußsohle zur Außenseite des Fußes. Durch Ziehen können Sie die für Sie angenehme Stabilisierung erreichen. 3 Legen Sie nun den Gurt diagonal über den Fußrücken nach hinten um die Knöchelgabel herum. 4 5 Führen Sie den Gurt wieder diagonal nach vorn zur Innenseite des Fußes. 6 Ziehen Sie den Gurt unter der Fußsohle zur Außenseite des Fußes bis über den Fußrücken. 7 Kletten Sie das Gurtende nun auf dem darunterliegenden Teil des Gurtes fest. Alternativ können Sie sich am Design der Bandage orientieren. Blaue Punkte im titanfarbenen Gestrick kennzeichnen den Gurtverlauf. Folgen Sie beim Anlegen des Gurtes den eingestrickten Punkten, ausgehend von einem Punkt über zwei Punkte bis hin zu drei Punkten.

##### Reinigungshinweise

**Hinweis:** Setzen Sie die MalleoTrain Plus nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw) aus! Dadurch sind Schäden am Material möglich. Dies kann die Wirksamkeit der MalleoTrain Plus beeinträchtigen.

⚠ Alle Train-Produkte<sup>1</sup> sind bei 30°C mit Flüssigwaschmittel separat in der Waschmaschine waschbar. Beachten Sie dabei bitte folgende Hinweise:

Schließen Sie den Klettverschluss um eine Beschädigung des Produkts zu vermeiden. Waschen Sie die Bandage in einem Wäschenetz mit einem Feinwaschmittel separat bei 30° C Feinwäsche. Schleudern Sie die Bandage bei max. 500 Umdrehungen pro Minute. Waschen Sie die MalleoTrain Plus regelmäßig damit die Kompression des Gestricks erhalten bleibt.

## Hinweise zum Wiedereinsatz

Die MalleoTrain Plus ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen. Geben Sie die MalleoTrain Plus daher nicht an Dritte weiter.

## Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

## Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Stand der Information: 2017-04

<sup>1</sup> Genormte Waschprüfungen zeigen, dass nach 50 Waschmaschinenbehandlungen die Funktionalität der Train-Aktivbandage voll erhalten bleibt. (Es wurde Flüssigwaschmittel verwendet.)

en english

These instructions for use can also be downloaded from [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads).

## Dear Customer,

Thank you for choosing a product from Bauerfeind. By purchasing the MalleoTrain Plus, you have selected a product which meets very high medical and quality standards. Read all of these instructions for use carefully because they contain important information about the use, indications, contraindications, application, care and disposal of the MalleoTrain Plus. Keep these instructions for use in a safe place, as you may want to read them again. If you have any questions, contact your treating physician, your medical retailer or our Technical Service department.

## Purpose

The MalleoTrain Plus is an active ankle support. Its effects are felt particularly during movement, for example during sporting activities. Here, the viscoelastic pad inserts (massage pads), which are molded to the shape of the body, actively compress and massage the tissue and the ligaments. The improved flow of blood through the joint capsule and the promotion of lymph drainage lead to reduced swelling, pain relief and improved function. In addition to the support, the strap helps wearers utilize a sports taping technique. A strap helps to improve the way wearers feel the movement of

their foot. Similar to the effects of sports taping, this optimizes how the body's center of gravity is guided over the foot, helping prevent injuries and accelerating the healing process.

## Indications

- Chronic, post-traumatic or post-operative irritation of soft tissue in the ankle area
- Ligament insufficiency
- Supination prophylaxis, particularly during sports activities
- Post-operative rehabilitation

## Risks associated with use of this product

### ⚠ Caution

MalleoTrain Plus is a prescribable product. In case you have received it by prescription from your doctor or physiotherapist, the use and duration of use must be agreed with her/him before utilizing the product. In any case, instruction is required by the specialist who provided you with the product.

Consult your treating physician before using this product together with other products, e.g. compression stockings. Seek immediate medical advice if your symptoms worsen or if you notice any unusual changes. No product liability can be accepted if the product is used improperly or for any purpose than its proper, stated purpose.


The benefits of this product are felt primarily during physical activity. Take off the MalleoTrain Plus during extended rest phases (e.g. sleeping, long periods of sitting down).

Never allow the product to come into contact with substances containing fat/grease or acid, ointments or lotions.

Do not make any alterations to the product.

Non-compliance can reduce the performance of the product, so no liability can be accepted if any alterations are made.

No side effects which affect the entire organism have been reported to date. Correct usage and fitting is assumed. Do not put the MalleoTrain Plus on too tightly or it could create localized pressure symptoms. In rare cases constriction of the blood vessels and nerves is possible. If this happens, loosen the straps of the MalleoTrain Plus and possibly have the size of your MalleoTrain Plus checked.

 Contains natural rubber latex (Elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction

## Contraindications

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions, such aids should only be fitted and applied after consultation with your medical advisor:

- Skin disorders/injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up
- Impaired sensation and circulatory disorders of the legs/feet (e.g. diabetes mellitus)
- Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located remotely from the fitted support

## Application instructions

### Putting on and removing the MalleoTrain Plus

#### Putting on the product

- 1 Pull on the support so that the start of the strap is located on the inside of the foot. The start of the strap defines the direction in which the strap needs to be wound around the foot. When fitting the strap, please make sure there are no creases.
- 2 Bring the strap under the sole of your foot toward the outside of your foot. By pulling the strap you can stabilize the foot and ankle comfortably.
- 3 Now bring the strap diagonally across the top of the foot and back around the ankle mortise.
- 4 5 Bring the strap

diagonally forward again to the inside of the foot.

- 6 Pull the strap under the sole of your foot toward the outside of your foot and over the top of your foot.
- 7 Now secure the end of the strap by fastening its Velcro strip to the section of the strap which is underneath it. Alternatively, you can also use the designs on the support to guide you. Blue dots on the titanium-colored knit fabric indicate where the strap is supposed to go. When wrapping the strap around your foot, follow the dots knitted into the fabric, starting with one dot, going to two dots and then to three dots.

## Cleaning instructions

**Note:** Never expose the MalleoTrain Plus to direct heat (e.g. from a heater or direct sunlight, or as a result of storing it in your car etc.). This could damage the materials and possibly make the MalleoTrain Plus less effective.

Close the Velcro fastener to prevent the product from being damaged. Wash the support separately in a lingerie bag with a mild laundry detergent at 30° C. Do not run the spin cycle on your washing machine at speeds higher than 500 rpm. Wash the MalleoTrain Plus regularly so that the knit fabric retains its compressive properties.

## Information about re-use

The MalleoTrain Plus is intended for your use only, so do not give the MalleoTrain Plus to anyone else to use.

## Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

## Disposal

You can dispose of this product via the standard household waste.

Last revised: 2017-04

fr français

Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads).

## Madame, Monsieur,

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à ce produit de la marque Bauerfeind. Avec MalleoTrain Plus, vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique.

Veillez lire attentivement l'intégralité de la notice d'utilisation, car elle contient des informations importantes concernant l'utilisation, les indications, les contre-indications, la mise en place, l'entretien et l'élimination de MalleoTrain Plus. Gardez cette notice d'utilisation, vous pourriez avoir besoin de la relire. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant, votre revendeur ou à notre service technique.

## Utilisation

MalleoTrain Plus est un bandage actif destiné à l'articulation de la cheville. Il déploie ses vertus thérapeutiques principalement pendant le mouvement, pendant la pratique d'un sport. Il exerce alors une compression et effectue un massage de la peau et des ligaments grâce à ses pelotes ergonomiques (coussinets de massage) en matériau viscoélastique. L'amélioration de la vascularisation de la capsule articulaire et l'aide à la circulation lymphatique entraînent une diminution de l'œdème, un soulagement des douleurs et une amélioration fonctionnelle. Outre le bandage, la sangle jointe améliore également la stabilité apportée par le taping sportif. La sangle amplifie la perception du mouvement du pied. Tout comme les tappings sportifs, le guidage du centre de gravité du corps est optimisé grâce au pied, permettant ainsi d'éviter les blessures et d'accélérer le processus de guérison.

## Indications

- Irritations chroniques, post-traumatiques ou post-opératoires des tissus mous au niveau de l'articulation de la cheville
- Insuffisance ligamentaire
- Prophylaxie de la supination, en particulier dans le cadre d'activités sportives
- Rééducation post-opératoire

## Risques d'utilisation


### ⚠ Attention\*

MalleoTrain Plus est un produit soumis à la prescription. Si MalleoTrain Plus vous a été prescrite par le médecin, convenez impérativement avec lui de son utilisation et de sa durée d'application. Dans tous les cas, des conseils doivent vous être prodigués par le personnel spécialisé qui vous a fourni le produit. Une combinaison avec d'autres produits (par ex. des bas de compression) doit préalablement faire l'objet d'une discussion avec votre médecin traitant. Si vous deviez constater une aggravation des problèmes ou des modifications exceptionnelles, veuillez consulter immédiatement votre médecin. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou inadaptée.

Le produit agit surtout au cours des activités physiques. Retirez MalleoTrain Plus pendant les phases de repos prolongées (par ex. pour dormir ou si vous restez longtemps en position assise).

Le produit ne doit pas être utilisé au contact de substances grasses ou acides, de crèmes ou de lotions. N'effectuez aucune modification sur le produit. En cas de non-respect, les propriétés du produit peuvent en être affectées et notre responsabilité dérogée.

Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. MalleoTrain Plus ne doit pas être porté trop serré afin d'éviter des pressions locales excessives. Une compression des vaisseaux sanguins et des nerfs est possible dans de rares cas. Dans ce cas, desserrez les sangles de MalleoTrain Plus et faites vérifier, le cas échéant, la taille de votre MalleoTrain Plus.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le bandage si vous observez des réactions allergiques.

## Contre-indications

Aucune hypersensibilité cliniquement significative n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- dermatoses/lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, notamment en cas d'inflammations et en présence de cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie.

- Troubles sensoriels et troubles moteurs des jambes/pieds, par ex. en présence d'un diabète sucré.
- Troubles de la circulation lymphatique, également tuméfactions inexplicables des masses molles éloignées de l'orthèse portée.

## Conseils d'utilisation

### Mise en place/ajustement et retrait du MalleoTrain Plus

#### Mise en place

1 Enfilez le bandage de manière à ce que l'extrémité de la sangle se trouve du côté intérieur du pied. Le positionnement de la sangle détermine la direction d'enroulement de la sangle. La sangle est appliquée en forme de 8 autour du pied et de la cheville. Lors de la mise en place de la sangle, veillez à ce qu'elle ne fasse pas de pli. 2 Faites passer la sangle sous la plante du pied vers l'extérieur. Le serrage vous permet d'obtenir le degré de stabilité désiré. 3 Passez la sangle en diagonale par-dessus le cou-de-pied. 4 5 Passez vers l'arrière autour de la cheville. Ramenez à nouveau la sangle en diagonale vers l'avant et l'intérieur du pied. 6 Tirez la sangle sous la plante du pied vers l'extérieur jusqu'au dessus du cou-de-pied. 7 Accrochez maintenant l'extrémité de la sangle sur la partie auto-agrippante de la sangle qui se trouve en dessous à l'intérieur. Il est également possible d'utiliser le dessin imprimé sur le bandage. Les point bleus sur le tricot de couleur titane indiquent l'endroit où doit passer la sangle. Pour ajuster la sangle, suivez les points bleus, en commençant par un point, puis deux, jusqu'à troisième.

#### Conseil de nettoyage

**Remarque** : N'exposez jamais MalleoTrain Plus à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture surchauffée) ! La chaleur peut endommager le bandage et limiter l'efficacité de MalleoTrain Plus. Fermez le „velcro“ pour éviter tout dommage au produit. Lavez le bandage séparément dans un filet à linge, à 30° C et avec une lessive pour linge délicat. Pour l'essorage du bandage, ne dépassez jamais 500 tours par minute. Veuillez laver régulièrement MalleoTrain Plus, afin de maintenir l'effet compressif du tricot.

#### Conseils pour une réutilisation

MalleoTrain Plus vous est destiné personnellement. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre MalleoTrain Plus à une tierce personne

#### Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échânt, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

#### Élimination

Vous pouvez éliminer l'orthèse avec les déchets ménagers.

Dernière mise à jour : 2017-04

\* Concerne le risque de dommage corporel (blessure, risque pour la santé, risque d'accident ainsi que de dégâts matériels)

## nederlands

Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads).

## Zeer geachte cliënt,

Hartelijk dank voor Uw vertrouwen in een Bauerfeind-product. Met de MalleoTrain Plus heeft U een wetenschappelijk verantwoord product gekocht van zeer hoge kwaliteit.

Lees deze gebruiksaanwijzing volledig en zorgvuldig door. Ze bevat belangrijke informatie voor het gebruik, contra-indicaties, plaatsingsinstructies, onderhoud en verwijderen van de MalleoTrain Plus. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig om deze later nog eens te kunnen raadplegen. Voor bijkomende vragen neemt U contact op met Uw behandelend arts, medisch specialiaatzaak of de Bauerfeind-klantenservice.

#### Beoogd gebruik

De MalleoTrain Plus is een actieve bandage voor het spronggewicht. Zij werkt optimaal bij beweging bijvoorbeeld bij het sporten. Hierbij vindt compressie en massage van het weefsel en de banden plaats door de ergonomisch gevormde pelotten (massagekussens) uit visco-elastisch materiaal. De doorbloeding van het gewrichtskapsel verbetert en er vindt een betere lymfeafvoer plaats die leidt tot vermindering van de zwelling, verzachting van de pijn en tot een betere functie. Naast de bandage helpt de strap om de therapeutische werking van de sporttaping na te bootsen. Daardoor wordt de geleiding van het lichaamsswaartepunt over de voet zoals bij de sporttape geoptimaliseerd. Bijgevolg helpt dit blessures te voorkomen en het genezingsproces te bevorderen.

#### Indicaties

- Chronische, posttraumatische of postoperatieve irritaties van de weke delen in de zone van het spronggewicht
- Bandinsufficiëntie
- Supinatie-profylaxe, in het bijzonder bij sportieve activiteiten
- Postoperatieve revalidatie

#### Instructies voor gebruik

##### Opgelet\*

De MalleoTrain Plus kan door een arts worden voorgeschreven. Indien de MalleoTrain Plus door een arts werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur in ieder geval met hem afspreken. In ieder geval is een instructie door het geschoolde personeel waarvan u het product heeft ontvangen nodig.

Bespreek eventuele combinaties met andere producten bijv. compressiekousen vooraf met Uw behandelend arts. Bij toeneemende problemen of buitengewone veranderingen neemt U het beste eerst contact op met Uw behandelend arts. Bij onjuist gebruik of gebruik voor andere doeleinden kan Bauerfeind niet aansprakelijk worden gesteld. Dit product is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit. Verwijder de MalleoTrain Plus tijdens langere rustpauzes (bijv. slapen, lang zitten). Geen vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion gebruiken.

Het product niet aanpassen of wijzigen. Wanneer dit gebeurt, kan dit negatieve gevolgen hebben voor de prestaties van het product. Daarom is in dergelijke gevallen een productaansprakelijkheid uitgesloten. Bijwerkingen, die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangetrokken. Trek de MalleoTrain Plus niet te strak aan, hierdoor kunnen er lokale drukverschijnselen ontstaan. In enkele gevallen is afknellen van bloedvaten en zenuwen mogelijk. Maak in dit geval de straps van de MalleoTrain Plus los en laat indien nodig de maat van Uw MalleoTrain Plus controleren

 Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien), dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af, wanneer U allergische reacties opmerkt.

#### Contra-indicaties

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met Uw arts te overleggen:

- Huidaanvoeningen/-verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen en gezwellen littekens.
- Voets- en bewegingsstoornissen van de benen/voeten, bijv. suikerziekte (diabetes mellitus).
- Lymfeafvoerstoornissen, ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van de bandage.

#### Gebruiksaanwijzing

#### Aantrekken en verwijderen van de MalleoTrain Plus

##### Aantrekken

1 Trek de bandage aan zo dat het begin van de strap zich aan de binnenkant van de voet bevindt. Het begin van de strap duidt de wikkeldirection aan. Let bij het plaatsen van de strap op dat er geen plooiën ontstaan. 2 Leid de strap onder de voetzool naar de buitenkant van de voet. Door de bandage aan te trekken zorgt U voor een aangename stabilisatie. 3 Leg de strap nu diagonaal over de wreef naar achteren rond de enkelvoet. 4 5 Leid de strap weer diagonaal naar voren naar de binnenkant van de voet. 6 Trek de strap onder de voetzool naar de buitenkant van de voet tot over de wreef. 7 Bevestig het uiteinde van de strap nu met de klittenband op het eronder liggende deel van de strap. U kunt ook gewoon rekening houden met het design van de bandage. Blauwe punten met titaankeurig stiksel geven het verloop van de strap aan. Volg bij het plaatsen van de strap de geboduurde punten, beginnend bij één punt via twee punten tot drie punten.

#### Wasvoorschrift

**Aanwijzing**: Stel de MalleoTrain Plus nooit bloot aan directe hitte (bijv. verwarming, zonlicht, bewaren in de auto)! Daardoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de goede werking van de MalleoTrain Plus. Sluit de klittenband om productschade te voorkomen. Was de bandage in een wasnet afzonderlijk op 30 °C fijne was met een fijnwasmiddel. Centrifugeer de bandage bij max. 500 toeren per minuut. Was de MalleoTrain Plus regelmatig zodat de compressie van het breiwerk behouden blijft.

#### Aanwijzing voor het hergebruik

De MalleoTrain Plus is alleen voor Uw verzorging voorzien. Geef de MalleoTrain Plus daarom niet aan derden door.

#### Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantiemoedelingen tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning.

Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

#### Verwijderen

U kunt het product via het huisafval laten verwijderen

Stand: 2017-04

\* Aanwijzing voor gevaar van letselschade (verwonding, gezondheids- en ongevalrisico evenals materiële schade)

## italiano

**Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads).**

## Gentile cliente,

La ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. Con MalleoTrain Plus Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo. Leggere attentamente e completamente le istruzioni per l'uso: esse contengono informazioni importanti sull'utilizzo, sulle indicazioni, controindicazioni e istruzioni per indossare, pulire, trattare e smaltire correttamente MalleoTrain Plus. Conservare le presenti istruzioni per l'uso, in futuro potrebbe essere necessario consultarle nuovamente. Per qualsiasi domanda, rivolgersi al proprio medico curante, al proprio rivenditore di fiducia o al nostro servizio di assistenza tecnica.

#### Destinazione d'uso

MalleoTrain Plus è un bendaggio attivo per il trattamento dell'articolazione tibio-tarsale. Il prodotto esercita la sua azione in particolare durante il movimento, per es. nelle attività sportive. Si tratta di una compressione e di un massaggio del tessuto e dei legamenti prodotti dalle pelotte (imbottitura massaggiante) di forma anatomica in materiale viscoelastico. La migliore irrorazione sanguigna della capsula articolare e l'azione di sostegno esercitata sul drenaggio linfatico riducono il dolore, favoriscono l'assorbimento di edemi ed ematomi e migliorano il funzionamento articolare. In aggiunta all'effetto del bendaggio, la cinghia consente di sfruttare i meccanismi attivi del sistema del taping sportivo. La cinghia tutela al massimo il movimento del piede. Come nel caso del taping sportivo, in tal modo viene ottimizzata la conduzione del centro di gravità del corpo sul piede, si prevencono i traumi e si accelera il processo di guarigione.

#### Indikationen

- Stati infiammatori cronici, post-traumatici e post-operatori delle parti molli nell'area dell'articolazione tibio-tarsale
- Insufficienza dei legamenti
- Proflessione della supinazione, in particolare durante le attività sportive
- Riabilitazione post-operatoria

#### Rischi di impiego

##### Cautela

MalleoTrain Plus è un prodotto dato dietro ricetta medica. Se MalleoTrain Plus le è stato prescritto dal medico, si rivolga a lui per ottenere consigli sull'uso e la durata. In ogni caso sono necessarie istruzioni da parte del personale specializzato che consegna il prodotto. Discutere dell'eventuale combinazioni con altri prodotti, per es. calze di compressione, con il proprio medico curante. Qualora i dolori aumentino o nel caso in cui si osservino cambiamenti inusuali, consultare immediatamente il proprio medico curante. L'uso improprio o non conforme allo scopo previsto non è coperto da garanzia.


Il prodotto dispiega la sua azione soprattutto durante l'attività fisica. Durante le lunghe pause di inattività (per es. durante il sonno, se si resta seduti a lungo), togliere MalleoTrain Plus.

Evitare il contatto del prodotto con pomate e lozioni, acidi e grassi.

Non effettuare alcuna modifica al prodotto.

L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.

Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Si presuppone un uso appropriato del prodotto. Non indossare MalleoTrain Plus troppo stretto, poiché potrebbe provocare fenomeni di compressione locale. In casi rari, è possibile una costrizione di vasi sanguigni e nervi. In tal caso, allentare le cinghie di MalleoTrain Plus ed eventualmente far controllare se la misura del proprio MalleoTrain Plus è corretta.

 Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

## Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del medico:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate
- Paralgesie e disturbi del movimento delle gambe/ dei piedi, per es. in caso di diabete mellito
- Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.

## Avvertenze d'impiego

### Come indossare/togliere MalleoTrain Plus

#### Come indossare il prodotto

1 Indossare il bendaggio in modo che la parte iniziale della cinghia si trovi sul lato interno del piede. L'inizio della cinghia stabilisce la direzione di avvolgimento della cinghia stessa. Verificare che la cinghia non presenti pieghe. 2 Far passare la cinghia sotto alla pianta del piede verso il lato esterno del piede. Tirando la cinghia è possibile ottenere la stabilizzazione confortevole per il proprio piede. 3 Ora far passare la cinghia diagonalmente sul dorso del piede verso il retro della caviglia. 4 5 Fare ripassare la cinghia diagonalmente sul fronte del piede verso il lato interno. 6 Tirare la cinghia sotto alla pianta del piede verso il lato esterno del piede fino a sopra il dorso. 7 Fissare l'estremità della cinghia sulla porzione di cinghia sottostante. In alternativa, ci si può orientare in base allo schema riportato sul bendaggio stesso. Punti blu sul tessuto a maglia color titanio definiscono l'andamento della cinghia. Nel posizionare la cinghia, seguire i punti inseriti nella lavorazione della maglia, partendo da un punto, proseguendo a due punti, fino a tre punti.

## Avvertenze per la pulizia

**Nota:** Non esporre mai MalleoTrain Plus al calore diretto (per es. termosifoni, raggi solari, conservazione in automobile!) Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, compromettendo in tal modo l'efficacia di MalleoTrain Plus. Chiudere le chiusure in velcro per evitare danni al prodotto. Lavare separatamente il bendaggio in un sacchetto in rete per la biancheria delicata con un detergente delicato e un ciclo delicato a 30° C. Centrifugare il bendaggio a 500 giri/minuto max. Lavare MalleoTrain Plus regolarmente in modo che la compressione del tessuto a maglia resti invariata.

## Avvertenze per il riutilizzo

MalleoTrain Plus è previsto esclusivamente per il trattamento personale. Pertanto, non fare utilizzare MalleoTrain Plus a terzi.

## Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

## Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito con i normali rifiuti domestici.

Data dell'ultima revisione: 2017-04

 español

**Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads).**

## Estimados/as clientes/clientas:

muchas gracias por depositar su confianza en un producto Bauerfeind. Escogiendo MalleoTrain Plus Ud. adquirió un producto terapéutico de extraordinaria calidad.

Lea atentamente las instrucciones de uso, ya que contienen información importante sobre el empleo, las indicaciones, las contraindicaciones, la colocación, los cuidados y la eliminación de MalleoTrain Plus. Conserve estas instrucciones de uso, ya que puede necesitar leerlas de nuevo más tarde. Consulte sus dudas al médico que le trata, a su tienda especializada o a nuestro Servicio técnico.

## Aplicaciones

MalleoTrain Plus es un vendaje activo para la articulación del tobillo. Desarrolla su acción fundamentalmente durante el movimiento, p. ej., al practicar deporte. En ese momento es cuando se produce la compresión y masaje de los tejidos y de los ligamentos a través de almohadillas adaptadas ergonómicamente (almohadillas de masaje) de material viscoelástico. La mejor irrigación de la cápsula articular, ayudado por el flujo linfático, producen la reducción de la inflamación, alivio y mejoría funcional. Además del vendaje, el cinturón contribuye a aprovechar los mecanismos de acción de los vendajes de cinta para deporte (Sport-Taping). A través del cinturón se estabiliza la articulación de los tobillos. Al igual que con Sport-Taping, se mejora la situación del centro de gravedad del cuerpo sobre los pies, contribuyendo con ello a evitar lesiones y a acelerar el proceso de curación.


## Indicaciones

- Trastornos crónicos, postraumáticos o postoperatorios de las partes blandas en la zona de la articulación del tobillo
- Insuficiencia ligamentosa
- Profilaxis de la supinación, en especial durante el ejercicio
- Rehabilitación postoperatoria

## Riesgos de la aplicación

### Precaución

MalleoTrain Plus es un producto de prescripción. Si su médico le ha prescrito la MalleoTrain Plus, pídale que le informe también sobre el uso del producto y la duración del tratamiento. En cualquier caso, el personal competente que le haya facilitado el producto deberá proporcionarle también la formación necesaria para el uso del mismo. Comente antes con el médico que le trata la combinación con otros productos, como medias de compresión. Si aumentan las molestias o comprueba cambios anormales en su cuerpo, consulte inmediatamente a su médico. En caso de utilización inadecuada o para otro uso nos eximimos de toda responsabilidad. Este producto es eficaz durante la práctica de cualquier ejercicio. Quite se MalleoTrain Plus durante los periodos prolongados de reposo (p. ej., durante el sueño, periodos largos sentado). Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos. No manipule indebidamente el producto. Si hace caso omiso a esta advertencia, la eficacia del mismo puede verse afectada y la garantía perder su validez. Hasta ahora no se conocen reacciones adversas que afecten a la totalidad del organismo. Se presupone una utilización/colocación correctas. No se ajuste MalleoTrain Plus demasiado apretado, ya que puede producir signos locales de presión. Rara vez se produce un estrechamiento de los vasos sanguíneos y de los nervios. En tal caso alíjese el cinturón de MalleoTrain Plus y compruebe el tamaño de su MalleoTrain Plus.

 Contiene látex de caucho natural (elastodiene) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quite se el vendaje.

## Contraindicaciones

No se han constatado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones en los movimientos de piernas/pies, como en la diabetes mellitus.
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen desconocido en lugares alejados de la zona de aplicación del vendaje.

## Indicaciones de uso

### Colocación y retirada de MalleoTrain Plus

#### Colocación

1 Colóquese el vendaje de forma que el comienzo del cinturón quede situado en la parte interior del pie. El punto de inserción del cinturón indica la dirección de enrollamiento del cinturón. Al colocar el cinturón compruebe que no hay pliegues. 2 Pase el cinturón debajo de la planta del pie hacia la parte exterior del pie. Estire para lograr que la cinta se ajuste y quede estable. 3 Pase ahora en diagonal el cinturón sobre el dorso del pie hacia atrás alrededor del tobillo. 4 5 Pase de nuevo el cinturón en diagonal hacia adelante hasta la parte interior del pie. 6 Pase el cinturón por debajo de la planta del pie hacia la parte externa por encima del dorso del pie. 7 Fije el extremo del cinturón en la pieza del cinturón situada debajo. Alternativamente puede orientarse por el diseño del vendaje. Los puntos azules en el tejido de color titanio indican el recorrido del cinturón. Durante la colocación del cinturón siga los puntos del tejido, partiendo de 1 punto a través de 2 puntos hasta llegar a los 3 puntos.

## Indicaciones de limpieza

**Recomendación:** No deje nunca MalleoTrain Plus sobre calor directo (como calefacción, al sol, en el coche), ya que se puede dañar el producto y mermar la efectividad de MalleoTrain Plus. Cierre el extremo de velcro para evitar dañar el producto. Lave el vendaje dentro de una redicilla con detergente especial por separado a 30° C en el programa de prendas delicadas. Centrifugue el vendaje máximo a 500 revoluciones por minuto. Lave MalleoTrain Plus periódicamente para preservar la compresión del tejido.

## Indicaciones para reutilización

MalleoTrain Plus está previsto únicamente para uso personal. Por tanto, no pase MalleoTrain Plus a terceras personas.

## Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquirente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

## Eliminación

El producto se elimina con la basura doméstica.

Versión actualizada de: 2017-04

 polski

**Instrukcję użytkowania można również pobrać pod adresem [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads).**

## Szanowni Klienci,

Dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind. Wybierając ortezę MalleoTrain Plus, nabyli Państwo produkt, który spełnia wysokie standardy medyczne i jakościowe. Należy dokładnie zapoznać się z całą treścią instrukcji użytkowania, gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące zastosowania, wskazań, przeciwwskazań, zakładania, czyszczenia i utylizacji ortczy MalleoTrain Plus. Prosimy zachować niniejszą instrukcję, aby w razie potrzeby móc ją ponownie przeczytać. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo produkt.

## Przeznaczenie

Orteza MalleoTrain Plus jest aktywnym stabilizatorem stawu skokowego. Jego właściwości odczuwalne są przede wszystkim podczas ruchu, np. podczas uprawiania sportu. Stabilizator utschka i masuje tkanki i ścięgna dzięki zastosowaniu anatomicznych wkładek uciskowych (wkładki masujące) wykonanych z tkaniny wiskoelastycznej. Lepsze ukrwienie torebki stawowej oraz poprawa odprowadzania limfy powodują redukcję obrzęków i dolegliwości bólowych oraz usprawnienie stawu. Oprócz działania wywieranego przez aktywną ortezę również pasek wspomaga mechanizm działania

plastowania stosowanego w przypadku kontuzji sportowych. Dzięki zastosowaniu paska wzrasta stopień odczuwania ruchu stopy. Podobnie jak ma to miejsce w przypadku plastowania stosowanego w kontuzjach sportowych, osiągnięto dzięki temu optymalizację prowadzenia środka ciężkości ciała nad stopą, co pomaga zapobiegać urazom oraz przyspieszyć proces leczenia.

## Wskazania

- Przewlekłe, pourazowe lub pooperacyjne stany podrażnienia tkanki miękkiej w obszarze stawu skokowego
- Niestabilność więzadła
- Profilaktyka supinacji, szczególnie dla osób uprawiających sport
- Rehabilitacja pooperacyjna

## Zagrożenia wynikające z zastosowania



Uwaga\*

MalleoTrain Plus to produkt zapisywany na receptę. Jeżeli MalleoTrain Plus przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. W każdym przypadku konieczny jest instruktaż przeprowadzony przez specjalistę, który wydał produkt. Jednoczesne stosowanie innych produktów, n.p. wyrobów uciskowych, należy uprzednio skonsultować z lekarzem prowadzącym.

W przypadku nasilenia się objawów lub zauważenia niepokojących zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem. W przypadku nieprawidłowego lub niebezpiecznego z przeznaczenia stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności.

Działanie produktu ujawnia się przede wszystkim podczas aktywności fizycznej. Aktywny stabilizator MalleoTrain Plus należy zdejmować przed dłuższym odpoczynkiem (n.p. na czas snu, długiego okresu siedzenia).

Produkt należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcz lub kwasy, z maściami i balsamami.

Nie należy w żaden sposób modyfikować produktu. Nieprzestrzeganie powyższych wskazań może obniżyć skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności.

Dotychczas nie stwierdzono występowania skutków ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem uzyskania zamierzonego działania jest poprawne stosowanie/zakładanie ortezi. Nie należy zbyt mocno mocować ortezi MalleoTrain Plus, ponieważ może to prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków. W rzadkich przypadkach może dojść do zwiększenia naczyń krwionośnych i ucisku na nerwy. W takim przypadku należy poluzować paski MalleoTrain Plus i ewentualnie zwrócić się z prośbą o sprawdzenie rozmiaru ortezi.

Produkt zawiera kauczuk naturalny (elastodien). W przypadku nadwrażliwości może to prowadzić do wystąpienia podrażnień skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

## Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie skonsultować z lekarzem:

- Choroby skóry, rany występujące na powierzchni ciała, którą przykrywa orteza, w szczególności w stanach zapalnych; występowanie nabrzmiałych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
- Zaburzenia czucia i poruszania nogami/stopami, n.p. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus)
- Zaburzenia odpływu limfy, również niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonej aktywnej ortezi.

## Wskazówki dotyczące zastosowania

### Zakładanie i zdejmowanie ortezi MalleoTrain Plus

#### Zakładanie

1 Aktywną ortezę należy założyć w taki sposób, by początek paska znajdował się po wewnętrznej stronie stopy. Sposób zamocowania początku paska definiuje kierunek jego owijania. Zakładając pasek, należy zwrócić uwagę, aby nie był on nigdzie zagięty. 2 Poprowadzić pasek pod podewszą stopy w kierunku jej zewnętrznej krawędzi. Naciągając pasek, można uzyskać optymalną dla siebie stabilizację. 3 Teraz należy przelozyc pasek po przekątnej na grzbienie stopy i dalej do tyłu wokół kostki. 4 5 Następnie pasek ponownie poprowadzić po przekątnej do przodu, do wewnętrznej krawędzi stopy.

6 Przepiągnąć pasek pod podewszą stopy w kierunku jej zewnętrznej krawędzi, aż ponad grzbiet stopy. 7 Koniec paska należy teraz zamocować na czeski paska znajdującej się bezpośrednio pod spodem.

Alternatywnie pomocny być może wzór widoczny na aktywnej ortezi. Niebieskie kropki znajdujące się na dzianinie koloru tytanowego pokazują, jak przebiegać ma pasek. Podczas zakładania paska kierować się położeniem kropek, rozpoczynając od kropki pojedynczej, idąc dalej do podwójnej aż do potrójnej.

#### Czyszczenie

**Wskazówka:** Ortezy MalleoTrain Plus nie należy wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie należy jej pozostawiać w nagrzanym samochodzie!) Może to spowodować uszkodzenie materiału, co może być przyczyną zmniejszenia skuteczności MalleoTrain Plus. Zapinać paski mocowane na rzepy, aby uniknąć uszkodzenia produktu. Aktywną ortezę należy prać w worku na bieliznę przy użyciu środka do prania tkanin delikatnych w temperaturze 30 °C, stosując program do prania delikatnego. Maksymalna prędkość wirowania aktywnej ortezi nie powinna przekraczać 500 obrotów na minutę. MalleoTrain Plus należy regularnie prać, aby zachować działanie uciskowe dzianiny.

### Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Orteza MalleoTrain Plus jest przeznaczona do użytku tylko przez jedną osobę. Z tego względu nie należy przekazywać ortezi MalleoTrain Plus osobom trzecim.

## Rękojmia

Obowiązuje uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmi między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypuszcza się, że wystąpił przypadek objęty rękojnią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazań dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznie produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeganie ww. wskazań może spowodować ograniczenie rękojmi.

## Utylizacja

Produkt podlega utylizacji jako odpad komunalny.

Data zatwierdzenia lub częściowej zmiany tekstu ulotki: 2017-04

\* Wskazówka dotycząca możliwych szkód w odniesieniu do ludzi (ryzyko obrażeń ciała, utraty zdrowia, wypadku lub szkód rzeczowych)



česky

Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads).

## Vážení zákazníci, vážený zákazníku,

děkujeme za vaši důvěru ve výrobek Bauerfeind. Zakoupil/a jste výrobek MalleoTrain Plus, který odpovídá vysokým lékařským a kvalitativním standardům. Přečtěte si pečlivě celý návod k použití, protože obsahuje důležité informace o používání, indikacích, kontraindikacích, příkládaní, péči a likvidaci bandáže MalleoTrain Plus. Tento návod k použití si uschovejte, možná si jej budete chtít později znovu přečíst. V případě dalších otázek se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo specializovaný obchod.

## Účel

MalleoTrain Plus je aktivní bandáž pro hlezenní kloub. Je účinná především při pohybu, např. při sportu. Přitom dochází ke kompresi a masáží tkáně a vazů anatomicky tvarovanými ortopedickými stélkami (masážní polštářek) z viskózního elastického materiálu. Zlepšení prokrvení pouzdra kloubu a podporou odtěkní limfy dochází k ústupu otoku, zmírnění bolesti a zlepšení funkce. Doplnkové k bandáži pás pomáha využívat účinné mechanismy sportovního tapingu (metoda, kdy pomocí speciálních lepicích pásek lepených na kůži dochází k pasivní podpoře kloubu a vazů). Pásem se posiluje zachytávání pohybu nohy. Podobně jako u sportovního tapingu je tímto přes nohu optimalizováno vedení těžiště těla, což pomáha předcházet poraněním a urychluje průběh léčby.

## Indikace

- Chronické, pourazové nebo pooperační podráždění měkkých tkání v oblasti hlezenního kloubu
- Oslabení vazů
- Supinacní profylaxe, zejména při provozování sportů
- Pooperační rehabilitace

## Rizika použití



Pozor\*

MalleoTrain Plus se používá na lékařský předpis. Pokud vám ortezu MalleoTrain Plus předepsal lékař, je bezpodmínečně nutné, abyste s ním/ní jednali používaní a délku aplikace. V každém případě je nutné poučení odborným personálem, od kterého jste výrobek obdrželi.

Jestliže chcete zároveň používat i jiné výrobky, např. kompresivní punčochy, domluve se předem s ošetřujícím lékařem.

Jestliže dojde ke zhoršení vašich problémů, nebo kdyby se objevily neobvyklé změny, navštivte okamžitě svého lékaře.

Při nesprávném používání nebo v případě použití k jinému účelu se záruka na výrobek nespokytuje. Výrobek rozvíjí svůj účinek zejména při tělesné aktivitě. Během dlouhých fází odpočinku (např. spánek, dlouhé sezení) bandáž MalleoTrain Plus odlože.

Zabraňte stýkání výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.

Neprovádějte žádné změny na výrobku. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k ovlivnění účinku výrobku do té míry, že přestane platit záruka na výrobek.

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známé. Předpokladem je správné používání/příkládaní. Bandáž MalleoTrain Plus nepřikládáje moc napravo, může to vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem. Žřidka může dojít k zúžení cév a nervů. V případě potřeby uvolněte popruh na MalleoTrain Plus a eventuálně nechte přezkoušet velikost vaší bandáže MalleoTrain Plus.

Obsahuje latex z přírodního kačuku (elastodien), který může při precitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

## Kontraindikace

Nadměrná citlivost vedoucí až k onemocnění není zatím známa. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším ošetřujícím lékařem.

- Kožní choroby nebo poranění v dotčené části oblasti, zvláště při zánětlivých projevech, stejně jako vystupujících jizvách s otoky, zarudnutím a puchýřím
- Poruchy citlivosti a hybnosti dolních končetin/ chodidel, např. při cukrovce (Diabetes mellitus)
- Poruchy odvodu limfy, také nejasné otoky měkkých tkání, a to i na vzdálených místech těla.

## Pokyny k používání

### Nasazení/příkládaní a odmínaní bandáže MalleoTrain Plus

#### Příkládaní

1 Bandáž přiložte tak, aby se začáte pásu nacházel na vnější straně nohy. Nasazení pásu udává směr navjení pásu. Během příkládaní dbejte, aby se na pásu nevytvořily záhyby. 2 Pás vedte pod chodidlem k vnější straně nohy. Utažením můžete dosáhnout příjemné stabilizace. 3 yní pás přiložte diagonálně přes nárt dozadu okolo horního hlezenního kloubu. 4 5 Pás zase vedte diagonálně vpřed k vnitřní straně nohy. 6 Pás táhněte pod chodidlem k vnější straně nohy až za nárt. 7 Nyní přilepte konec pásu na spodní díl pásu, který se nachází vespod. Alternativně se můžete orientovat podle designu bandáže. Modré body v titanové zbarvené platině označují průběh pásu. Při příkládaní pásu sledujte vpletené body, vycházející z jednoho bodu přes dva body až ke třem bodům.

## Pokyny k čistění výrobku

**Upozornění:** Nikdy nevystavujte bandáž MalleoTrain Plus přímému teplotu (např. topení, sluneční záření, uložení v osobním vozidle)! Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost bandáže MalleoTrain Plus. Splešte suchý zip, aby se zabránilo poškození výrobku. Bandážerte odděleně pomocí jemného pracího prostředku v síťce při 30 °C v programu pro jemné prádko. Bandáž je možné ždímat při max. 500 otáčkách za minutu. MalleoTrain Plus pravidelně perte, aby se zachovávala komprese platiněny.

### Upozornění týkající se opakovaného používání

MalleoTrain Plus je určena pouze pro vaše použití. Proto bandáž MalleoTrain Plus nikomu dalším nedávejte.

## Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabytatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejprve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupli.

Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejí z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařských účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.



contrar materialul se poate deteriora. Eficiența bandajului MalleoTrain Plus poate fi afectată. Pentru a evita deteriorarea produsului, închideți sistemul de prindere cu arici. Spălăți suportul activ separat la 30 °C într-un săculeț de rufe, folosind un detergent pentru spălare fină. Centrifugați suportul la o rotație de max. 500 rotații pe minut. Spălăți regulat bandajul MalleoTrain Plus, pentru a menține compresa țesăturii.

## Indicații pentru reutilizare

Dandajul MalleoTrain Plus se va utiliza numai de dumneavoastră.

Nu dați bandajul MalleoLoc Plus unor terți.

## Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunt relevante, se aplică reglementările cu privire la garanție valabile în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastră îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical. Câci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiilor poate limita garanția.

## Eliminarea produsului

Produsul poate fi eliminat împreună cu reziduurile menajere.

Data ultimei actualizări: 2017-04

\* Indicații cu privire la pericolul de vătămări corporale (pericol de rănire, de afectare a sănătății, de accidente și eventual pagube materiale)

tr türkçe

**Bu kullanim talimatini [www.bauerfeind.com/downloads](#) bağlantısından da indirebilirsiniz.**

## Sayın Müşterimiz,

Bauerfeind ürününe gösterdiğiniz güven için teşekkür ederiz. MalleoTrain Plus ile, yüksek medikal ve kalite standartında sahip bir ürün satın alındız. MalleoTrain Plus kullanımı, endikasyonları, kontrendikasyonları, uygulama şekli, bakımı ve atılmasıyla ilgili önemli bilgiler içerdiğinizden, bu kullanımı kilavuzunun tümünü dikkatle okuyun. Kullanım kilavuzunu saklayın. Yeniden başvurmanız gerekebilir. Herhangi bir sorunuz olursa, doktorunuza veya yetkili satıcınıza danışabilirsiniz.

## Amaç

MalleoTrain Plus ayak bileği için aktif destekler. Etikisini spor gibi hareketler sırasında gösterir. Burada kumarın ve bantların kompresyonu ve masajı viskoelastik materyalden yapılmış ve anatomik olarak biçimlendirilmiş pedler (masaj amaçlı) sayesinde gerçekleşir. Eklem kapsülüne daha iyi kan dolması ve lenfatik dolaşımın desteklenmesiyle şişliğin inmesi, ağrının azalması ve işlevin iyileştirilmesi sağlanır. Desteğe ek olarak kemer spor bandajının etki mekanizmalarının kullanılmasına yardımcı eder. Kemer sayesinde ayarın hareketi desteklenir. Spor bandajlarında olduğu gibi gövdenin ağırlık noktasının kontrolü ayarla optimize edilir, bu sayede yaralanmaların önlenmesine ve iyileşme sürecini hızlandırılmasına yardımcı olur.

## Endikasyonlar

- Ayak bileği bölgesinde kronik, posttravmatik veya yumuşak doku irritasyonlarında
- Ligament yetersizliği
- Spinaliyon profilaksisi, özellikle spor aktivitelerinde
- Postoperatif rehabilitasyon

## Kullanım Riskleri

**LATEX**  
**Dikkat\***  
MalleoTrain Plus reçeteye verilebilen bir ürün olup, MalleoTrain Plus doktorunuz tarafından reçete edilmişse kullanımı ve kullanım süresi hakkında doktorunuza görüşün. Her durumda, ürünü teslim aldığınız uzman tarafından kısa bir bilgilendirme görüşmesi gerçekleştirmez gerekir. Doktorunuza danışmadan, örneğin kompresyon corabı gibi başka ürünlerle birlikte kullanmayın. Semptomlarda kötüleşme oluşursa veya vücudunuzda normal olmayan değişiklikler görürseniz, hemen doktorunuza başvurun. Uygun olmayan veya amacının dışında kullanılmıdır ürün sorumluluğu ortadan kalkar. Ürün, etiketisni bedensel aktivitelere ortaya çıkarır. MalleoTrain Plus ürünü uzun süreli dinlenme evrelerinde (örn. uyku, uzun süreli oturma) çıkarın. Ürünün yağ ve asit içerir menz madde, merhem ve losyonlarla temas etmesinden kaçının. Ürün üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayın. Bu talimata uymaması durumunda performansı olumsuz etkileyebilir ve bir ürünün üreticinin sorumluluğu ortadan kalkar. Tüm vücutu etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır. Ürün uygun şekilde giyilmelidir/ kullanılmaldır. MalleoTrain Plus'ı çok sıkı şekilde kullanmayın, aksi halde lokal basıncı semptomları baş gösterebilir. Çok ender olarak, kan damarlarında veya sinirlerde sıkışma oluşabilir. Bu durumda MalleoTrain Plus'ın bağlarını gevsetin ve gerektiğinde MalleoTrain Plus ölçüsünü kontrol ettirin.

**LATEX**  
Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte irritasyona neden olabilen doğal kaçuk lateks (elastodien) içerir. Allerjik reaksiyonlar görüldüğünde desteği çıkarın.

## Kontrendikasyonlar

- Tıbbi bakımdan anlamlı hipersensitiviteye rastlanmamıştır. Aşağıdaki klinik durumlarda, bu tür bir medikal ürün sadece doktorunuza danışıldıktan sonra giyilebilir ve kullanılabilir:
- Destek ürününün kullandığı bölgelerde (özellikle inflamasyon belirtileri oluşmuşsa) cilt problemleri/ yaraları. Ayrıca şişme, kızartı ve asırı ısınmayla birlikte yara izlerinde kabarma
  - Bacaklarda/ayaklarda duyartılık ve hareket bozuklukları, örneğin şeker hastalığında (Diabetes mellitus)
  - Lenf akışı bozuklukları, aynı zamanda giyilen destekten uzak yumuşak dokuya belirgin olmayan şişkinlikler.

## Kullanım Talimatı

### MalleoTrain Plus giyme ve çıkarma

#### Uygulama şekli

- 1** Desteği, kemerin başlangıcının ayarın iç tarafında kalacak şekilde giyin. Kemerin kenarı kemerin sarım yönünü verir. Kemer kapatırken kattanmadan oturtmasına özen gösterin.
- 2** Ayak tabanının altındaki kemeri ayarın dış tarafına getirin. Çekerek size uygun stabilizasyonu elde edebilirsiniz.
- 3** Kemerin ayarın üstünden arkaya doğru ayak bileği cıtalının etrafına çapraz şekilde sarın.
- 4** Kemerin tekrar çapraz olarak öne doğru ayarın iç tarafına getirin.
- 5** Ayak tabanının altındaki kemeri ayarın dış tarafına ayarın üstüne kadar getirin.
- 6** Kemer ucundaki cırt cırtı kemerin altında bulunan kısma sabitleyin. Alternatif olarak desteği tasarlayabilirsiniz. Titan reletni dokumada mavi noktalar kemerin dolanmasını gösterir. Kemerin giyilmesi sırasında bir noktadan başlayarak iki nokta veya üç nokta üzerinden, şeritli noktaları izleyin.

## Temizlik Talimatı

**Uyarı:** MalleoTrain Plus'ı asla direkt ısıya (örn. ısıtıcılar, direkt güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Bu nedenle malzeme zarar görebilir. Bu MalleoTrain Plus'ın etiketisini azaltabilir. Üründe oluşacak hasarları önlemek için cırt kilidi kapatın. Desteği çamaşır torbasında yumuşak bir deterjanla 30 °C'de hassas ayarda yıkayın. Desteği azami 500 devir/dakika ayarında sıkın. Dokuma kompresyonunun korunması için MalleoTrain Plus'ı düzenli olarak yıkayın.

## Ürünün Yeniden Kullanımı

MalleoTrain Plus sadece sizin tedaviniz için öngörülmüştür. Bu nedenle MalleoTrain Plus'ı üçüncü kişilere vermeyin.

## Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ükuye özlü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda farklı öncelikli doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayın. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel uyartmalar için geçerlidir. Ürün kullanım ve bakım talimatlarını dikkate alınız. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medikal açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeler sizi destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınrılayabilir.

## Ürünün İmha Edilmesi

Bu ürünü ev çöpleriniz ile birlikte atabilirsiniz.

Son Güncelleme: 2017-04

\* Kişilerin zarar görmeye yönelik uyarı (yaralanma, sağlık, kaza riski veya maddi hasarlar)

ru русский язык

**Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте [www.bauerfeind.com/downloads](#).**

## Уважаемый покупатель!

Благодарим вас за доверие к продукции компании Bauerfeind. Вы приобрели ортез MalleoTrain Plus – изделие, соответствующее высоким медицинским стандартам качества. Внимательно и полностью прочитайте данную инструкцию, поскольку в ней содержится важная информация об использовании, показаниях, противопоказаниях, наложении, уходе и утилизации MalleoTrain Plus. Сохраните эту инструкцию по использованию – она может понадобиться вам снова. Если у вас возникли вопросы, обращайтесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин, в котором вы приобрели изделие.

## Назначение

MalleoTrain Plus – это динамический ортез для голеностопного сустава. Он оказывает свое действие прежде всего в движении, например, при занятии спортом. При этом создается компрессия и выполняется массаж тканей и связок анатомически выполненными силиконовыми вставками (массажными прокладками). Улучшается кровообращение суставной капсулы и лимфоток, следовательно спадает отек, уменьшается болевой синдром и нормализуется функционирование сустава. В дополнение к бандажу механизму действия

спортивного тейпирования способствует ремень. Благодаря ремню движение нижней конечности воспринимается более эффективно. Так же как и при спортивном тейпировании, при этом оптимизируется перемещение центра тяжести тела над ногой, благодаря чему предупреждаются травмы и ускоряется процесс заживления.

## Показания

- Хронические, посттравматические или послеоперационные болезненные состояния мягких тканей в области голеностопного сустава
- Недостаточность связочного аппарата
- Профилаттика травм (ограничение супинации), особенно при занятиях спортом
- Послеоперационная реабилитация

## Риск при использовании изделия

### LATEX

#### Внимание\*

MalleoTrain Plus – изделие, которое продается по рецепту врача. Если MalleoTrain Plus вам прописал врач, обязательно проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. В любом случае вам потребуются инструкция специалиста, у которого вы приобрели изделие.

Заранее обсудите со своим лечащим врачом возможное применение данного изделия в сочетании с другими продуктами, например, с компрессионным трикотажом.

Если жалобы участились или если вы обнаружили странные изменения самочувствия, немедленно обратитесь к врачу.

При неправильном использовании производитель не несет ответственности за изделие.

Изделие обеспечивает свою особую эффективность прежде всего при физической активности. Снимайте изделие MalleoTrain Plus во время длительных перерывов в физической активности (например, во время сна, при длительном сидении).

Берегите изделие от контакта с жиросодержащими и кислотосодержащими средствами, мазиами и лосьонами.

Не вносите никакие изменения в конструкцию изделия. Иначе это может негативно сказаться на лечебном действии изделия – в таком случае производитель не несет ответственности за изделие. На сегодняшний день неизвестны никакие побочные эффекты, оказывающие негативное влияние на организм в целом. Данное изделие следует надевать и использовать надлежащим образом. Не затягивайте MalleoTrain Plus слишком туго, иначе изделие может оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях могут быть пережаты кровеносные сосуды и нервы. В этом случае ослабьте застежки MalleoTrain Plus, при необходимости проверьте соответствие размера MalleoTrain Plus.

**LATEX**  
Содержит латекс на основе натурального каучука (эластоиден), который может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.

## Противопоказания

До сих пор не сообщалось о клинически значимых реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение изделия возможно только после консультации с врачом:

- Заболевания/повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или при появлении чувства жара
- Нарушение чувствительности и двигательных функций ног/стоп, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus)
- Нарушение лимфоттока, отек мягких тканей на значительном удалении от наложенного бандажа.





## Kontraindikācijas

Līdz šim nav zināma medicīniski nozīmīga hipersensitivitāte. Ja pacientam ir tālāk norādītās klīniskās izpausmes, šāda veida palīg līdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultācijas ar ārstu.

- Ādas slimības/traumas tajā kermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepacceltas rētas ar uztūkumu, apspārtumu un pārkāršanas pazīmēm.
- Kāju/pēdu jutīguma un kustību traucējumi, piem., cukurslimības gadījumā (Diabetes mellitus).
- Limfas atteces traucējumi, arī neskaids audu uztūkums distālā no uzliktā atbalsta.

## MalleoTrain Plus uzvlīšana/uzlikšana un noņemšana

### Uzlikšana

**1** Atbalsts jāuzvelk tā, lai siksnas sākumgals atrastos pēdas iekšpusē. Apsēja stiprinājuma vieta norāda siksnas uztišanas virzienu. Uzliekot siksnu, tā nedrīkst sakrotokties. **2** Čaur pēdas apakšu siksnu virziet uz pēdas ārmaļu. Velkot siksnas, panāciet sev tikamo stabilizācijas pakāpi. **3** Uzlieciet siksnu diagonāli pāri pēdas virspusei virzienā uz aizmuguri ap potīti. **4 5** Pārliciet siksnu atkal diagonāli pāri pēdas virspusei uz priekšu virzienā uz pēdas iekšmalu. **6** Čaur pēdas apakšu velciet siksnu uz pēdas ārmaļu un virziet pāri pēdas virspusei. **7** Siksnas galu nostipriniet pie tai apakšā esošās siksnas daļas.

Alternatīvi siksnas uzlikšanai varat izmantot atbalsta dizainu. Titānrēkrāsas adījumā iestrādātie zilie punkti apzīmē siksnas uzlikšanas vietu. Uzliekot siksnu, sekojiet audumā ieadītajiem punktiem: virzienā no viena punkta uz diviem punktiem un tālāk uz trīs punktiem.

## Tīrīšanas norādījumi

**Norādījums:** MalleoTrain Plus izstrādājumu nedrīkst pakļaut tiešai siltuma iedarbībai (piemēram, no sildītāja, saules, nedrīkst atstāt automašīnā u.tml.)! Tas var sabojāt materiālu, samazinot MalleoTrain Plus efektivitāti.

Lai izvairītos no izstrādājuma bojājumiem, aiztāisiet līpslēdzēju. Atbalstu mazgājiet atsevišķi velas tīklīnā saudzīgā mazgāšanas režīmā 30 °C temperatūrā, izmantojot saudzējošu mazgāšanas līdzekli. Centrifūgas ātrums nedrīkst būt lielāks par 500 apgrozieniem minūtē. Regulāri mazgājiet MalleoTrain Plus, lai saglabātu adījuma kompresijas īpašības.

## Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

MalleoTrain Plus ir paredzēts vienīgi jūsu aprūpei. Tāpēc nedodiet MalleoTrain Plus tālāk citām personām.

## Garantija

Ir piemērojams ties valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valsts spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, lūdzu, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu.

Lūdzu, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikusi tehniskie speciālisti. Lūdzu, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze, un to ieviešana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palīg līdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

## Likvidēšana

Izstrādājumu var izmest kopā ar mājāsaimniecības atkritumiem.

Informācija sastādīta: 2017-10-4

\* Norāde uz miesas bojājumu (traumu, veselības, negadīju

lt lietuvīu

## Šīj naudojimo instrukciją taip pat galite atsisiųsti [www.bauerfeind.com/downloads](#).

## Gerb. kliente,

dėkojame už pasitikėjimą Bauerfeind produktu. Jūsų įsigyto aktyvus įtvaras MalleoTrain Plus atitinka aukštus medicinos ir kokybės standartus.

Atidžiai perskaitykite visą naudojimo instrukciją, nes joje pateikta svarbi informacija apie MalleoTrain Plus naudojimą, indikacijas, kontraindikacijas, uždejimą, priežiūrą ir nuėmimą. Išsaugokite šią naudojimo instrukciją, nes galbūt vėliau ją norėsite perskaityti dar kartą. Kilus klausimų kreipkitės į savo gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

## Paskirtis

MalleoTrain Plus yra aktyvus čurnos šnario įtvaras. Jo poveikis atsiskleidžia pirmiausia judant, pvz., sportuojant. Aduinio ir sausgyslių kompresija ir masažas atliekami integruotais anatominės formos įdėklais (masažuojantis paminkštinimais) iš viskoelastinės medžiagos. Taip pagerinus kelio šnario kraujotaką ir pagreitinus limfos nutekėjimą atsiūgsta tinimas, sumažėja skausmas bei pagerėja funkcijos. Kartu su įtvaru naudojant dirželį, galima papildinti sportinio teipingo veiksmingumą. Naudojant dirželį geriau jaučiamas pėdos judėjimas. Panašiai kaip ir taikant sportinį teipingą, pėdoje geriau pasiskirsto svorio centras, todėl lengviau išvengti traumų ir spartėja gijimas.

## Indikacijos


- Lėtinis, potrauminis arba pooperacinis minkštųjų audinių sudirgimas blauzdinio pėdos šnario srityje
- Raiščių nepakankamumas
- Supinacijos profilaktika, ypač sportuojant
- Pooperacinė reabilitacija

## Naudojimo rizika

### ⚠️ Atsargiai\*

MalleoTrain Plus yra paskiriamas produktas. Jei jums MalleoTrain Plus paskyrė gydytojas, būtinai aptarkite su juo naudojimo trukmę. Visais atvejais būtinas kvalifikuotų darbuotojų, iš kurių gaunate gaminį, instruktažas.

Norėdami naudoti kartu su kitais gaminiais, pavyzdžiui, su gydymosiomis kompresinėmis kojūnėmis, pasitarkite su savo gydančiuoju gydytoju. Jei pradėtumėte jaustis prasčiau arba pastebėtumėte neįprastų pakitimų, nedelsdami kreipkitės į gydytoją. Gamintojas neprisiima atsakomybės dėl netinkamo produkto naudojimo ar naudojimo ne pagal paskirtį. Produkto poveikis geriausiai atsiskleidžia aktyviai judant. Prieš ilgesnes ramybės pertraukas, pavyzdžiui, prieš miegą, ilgą sėdėjimą, MalleoTrain Plus nusiimkite. Saugokite, kad ant gaminio nepatektų kremų, losjonų ir priemonių, kurių sudėtyje yra riebalų ir rūgščių. Neatlikite jokių produkto pakeitimų. Nesilaikant šių nurodymų, gali sumažėti gaminio veiksmingumas ir gamintojas gali neprisiimti atsakomybės. Šalutinio poveikio visam organizmui nepastebėta. Būtina tinkamai naudoti ir (arba) uždėti. Neužveržkite MalleoTrain Plus per stipriai, nes kitaip galimas vietinis audinių spaudimas. Retais atvejais galima užspausti kraujagysles ir nervus. Tokiu atveju atlaisvinkite MalleoTrain Plus dirželius ir paprašykite patikrinti MalleoTrain Plus dydį.

 Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (gumos pluošto), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali dirginti odą. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarą nusiimkite.

## Kontraindikacijos

Klinikinės reikšmės padidėjusio jautrumo atveju iki šiol nepastebėta. Jei pasireiškia toliau nurodytu

- reakcijų, šią pagalbinių priemonę uždėti ir nešioti galima tik pasitarus su gydytoju.
- Odos ligos ir (arba) sužalojimai atitinkamoje kūno dalyje, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat iškilūs randai su patinimu, paraudusios ir kaistančios vietos
  - Kojų / pėdų jautrumo ir judėjimo sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (Diabetes mellitus)
  - Limfos nutekėjimo sutrikimai, taip pat neaiškūs minkštųjų audinių patinimai toliau nuo uždėto įtvaro esančiose kūno vietose.

## Nurodymai naudotojui

## MalleoTrain Plus paprasta užsidėti ir nusiimti

### Užsidėjimas

**1** Apsimaukite įtvarą taip, kad dirželis būtų pritvirtintas vidinėje pėdos pusėje. Dirželio pritvirtinimo vietoje nurodyta dirželio vyniojimo kryptis. Vyniodami dirželį stenkitės, kad nesudidarytų raukšlių. **2** Veskite dirželį po pėda link išorinės pėdos pusės. Tempdami stabilizuokite įtvarą taip, kad dėvėti būtų patogų. **3** Veskite dirželį įstrižai atgal per keltį aplink kulksnį. **4 5** Tada veskite įstrižai į priekį link vidinės pėdos pusės. **6** Veskite dirželį po pėda link išorinės pėdos pusės iki kulksnies. **7** Prilipdykite dirželio galą prie juo esančios dirželio dalies. Taip pat galite laikyti įtvaro dizaino nurodų. Mėlyni taškėliai ant titano spalvos mezginio žymi dirželio vyniojimo kryptį. Dirželį vyniokite pagal įmegtus taškėlius: pirmiausia eina vienas taškėlis, tada – du, galiausiai – trys.

## Valymo nurodymai

**Pastaba:** saugokite MalleoTrain Plus nuo tiesioginio karščio (pvz., nelaikykite šalia radiatoriaus, sauleje, automobilyje)! Karštis gali pažeisti medžiagą. Dėl to gali sumažėti MalleoTrain Plus veiksmingumas. Užsekite lipnias juosteles, kad nepažeistumėte gaminio. Įtvarą plaukite atskirai skalbiniu maišelyje naudodami neutralią plovimo priemonę, nustatę 30 °C temperatūrą ir programą lengvai prižiūriamiems skalbiniams. Įtvarą gręžkite daugiausia 500 apsisukimų per minutę greičiu. Kad išlaikytumėte mezginio kompresiją, MalleoTrain Plus skalbkite reguliariai.

## Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

MalleoTrain Plus yra skirtas naudoti tik jums. Todėl neperleiskite MalleoTrain Plus tretiesiems asmenims.

## Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Pardavėjo ir pirkėjo santykius reglamentuoja šalies garantinių paslaugų taisyklės. Jei manote, kad galima pretenzija dėl garantijos, pirmiausia kreipkitės tiesiai į gaminio pardavėją.

Patys nekeiskite gaminio. Tai ypač svarbu kalbant apie specialistų atliekamus individualaus pritaikymo veiksmus. Laikykites mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymų. Jie paremti mūsų ilgametė patirtimi ir užtikrina ilgalaikės mūsų medicininiių produktų funkcijas. Jums padės tik optimalaus poveikio pagalbines priemones. Be to, nesilaikant nurodymų garantija gali nustoti galoti.

## Šalinimas

Produktą galite išmesti su buitinėmis atliekomis.

Informacija parengta: 2017-10-4

\* Pastaba apie pavojų žmonėms (sužalojimo pavojų, žałą sveikatai ir nelaimingų atsitikimų riziką) ir materialinius nuostolius

## לקוחה נכבדה, לקוח נכבד,

אנו מודים לכם על שבחרתם במוצר של חברת Bauerfeind. התחבשות האקטיבית MalleoTrain Plus היא מוצר שעומד בסטנדרטים רפואיים ואיכותיים גבוהים ביותר.

קראו את הוראות השימוש בעיון ובמלואן. הן מכילות מידע חשוב בנוגע לאופן השימוש, להתוויות, להנחיות הנגד, לצורת הליבישה, לשמירה על תפקודה של תחבשות ה-MalleoTrain Plus ולהשלכתה. רצוי לשמור הוראות אלה בהישג יד. ייתכן שתצטרכו לקרוא אותן שוב בשלב מאוחר יותר. יש להפנות שאלות המתעוררות בעת השימוש אל הרופא המטפל או אל המשווק שסיפק לכם את המוצר.

### ייעוד המוצר

MalleoTrain Plus היא תחבשות אקטיבית למפרק הקרסול. היא משפיעה בעיקר בתנועה, כגון בזמן ספורט. היא יוצרת לחץ ועיסוי על הרקמות והרצועות בעזרת פדים המעוצבים בהתאם לצורת הגוף (פד עיסוי) מחומר ויסקו-אלסטי. בעקבות זאת נוצרת זרימת דם משופרת במפרק וניקוז לימפטי טוב יותר, המובילים להורדת נפיחות, לשיכוך כאבים ולתפקוד משופר. בנוסף לתחבשות, הרצועה מעצימה את פעולת הטייפינג. הרצועה עוזרת לאדם שחובש אותה להרגיש את תנועת כף הרגל באופן מוחשי יותר. בדומה לתחבשות ספורט, המוצר משפר את אופן העברת מרכז הכובד של הגוף דרך כף הרגל, וכך עוזר למנוע פציעות ולהאיץ את תהליך ההחלמה.

### התוויות שימוש

- במצבים כרוניים, בעקבות ניתוח או במצבים פוסט-טראומטיים של גירויים ברקמות הרכות של מפרק הקרסול
- אי ספיקה של הרצועות
- מניעת סיבוב החוצה (סופיציה), במיוחד בעת עיסוק בספורט
- שיקום לאחר ניתוח

### סיכונים בשימוש



#### ⚠️ זהירות\*

לפני שאתם משלבים מוצר זה עם מוצרים אחרים, גרבי לחץ למשל, התייעצו עם הרופא שלכם. אם יש החמרה בכאבים או שאתם מבחינים בשינויים חריגים, פנו מיד לרופא שלכם. האחריות שניתנה למוצר לא תחול אם נעשה בו שימוש לא נכון או שלא בהתאם לייעוד המוצר.

המוצר פועל בצורה הטובה ביותר בעת פעילות גופנית. -הסירו את ה-MalleoTrain Plus לפני מנוחה ארוכה (כגון שינה, ישיבה ארוכה). מנעו מגע בין המוצר לבין מוצרים, משחות או תחליבים המכילים שומן או חומצה.

אל תבצעו אף שינוי במוצר. אי הקפדה על ההנחיות עלולה לגרום להפחתת ביעילות המוצר, כך שגם האחריות עליו תתבטל.

עד כה לא ידוע על תופעות לוואי שמשפיעות על הגוף כולו. תופעות לוואי לא יופיעו כל עוד חובשים את המוצר ומשתמשים בו על פי ההוראות. אין להדק את ה-MalleoTrain Plus חזק מדי, אחרת עלולים להיווצר סימני לחץ מקומיים. במקרים

נדירים ייתכן כי כלי דם ועצבים יתכווצו. במקרה כזה שחררו את הרצועות של MalleoTrain Plus ובמקרה הצורך בדקו את המידה של המוצר.

מכיל לטקס גומי טבעי (Elastodiene), עלול לגרום לגירוי בעור באנשים בעלי רגישות מוגברת. הסירו את התחבשות אם אתם מבחינים בתגובות אלרגיות.



### התוויות נגד

- לא ידוע עד כה על רגישות יתר בעלת חשיבות קלינית. חובה להתייעץ עם הרופא לפני לבישת התחבשות במקרים הרפואיים הבאים:
- מחלות עור/פצעים בחלקי הגוף המטופלים, במיוחד במצבים דלקתיים וכן באזור צלקתי המראה סימני נפיחות, אדמומיות וחום
  - רגישות בתנועה והפרעות בתנועה של הברכיים/כפות הרגליים, כגון אצל חולי סוכרת (Diabetes mellitus)
  - הפרעות בניקוז הלימפטי או נפיחות בלתי מוסברת של הרקמות הרכות באזור בגוף המרחק מהתחבשות.

### הוראות שימוש

#### חבישת MalleoTrain Plus והסרתה

##### חבישה

- 1 חבשו את התחבשות כך שתחילת הרצועה תימצא בצד הפנימי של כף הרגל. מנח הרצועה מכתיב את כיוון הליפוף. שימו לב שלא נוצרים קפלים בעת החבישה.
- 2 העבירו את הרצועה מתחת לכף הרגל לכיוון צדה החיצוני של הרגל. משכו ברצועה לקבלת היציבות והנוחות המרבית. 3 העבירו את החגורה באלכסון לאחור מעבר לגב כף הרגל מסביב לקרסול. 4 העבירו את החגורה שוב באלכסון קדימה לכיוון צדה הפנימי של כף הרגל. 5 משכו את החגורה מתחת לכף הרגל לכיוון צדה החיצוני של כף הרגל עד למעבר לגב כף הרגל. 7 הצמידו את קצה הרצועה באמצעות צמדן הוולקרו לחלק הרצועה שמתחת. תוכלו להיעזר גם בסימונים שעל התחבשות. נקודות כחולות הארוגות בתוך האריג בצבע טיטניום מסמנות את כיוון חבישת הרצועה. בעת חבישת הרצועה, עקבו אחר הנקודות הארוגות בתוכה, החל מנקודה אחת, דרך שתי נקודות ועד לשלוש נקודות.

#### הוראות ניקוי ותחזוקה

**הערה:** אין לחשוף את MalleoTrain Plus לחום ישיר (כגון מכשיר חימום, קרינת שמש, בעת אחסון ברכב)! החומר שממנו התחבשות עשויה עלול להיזקק. כמו כן, יעילות המוצר עלולה להיפגע.

סגרו את הצמדנים כדי למנוע נזק למוצר. השתמשו בנוזל כביסה עדין וכבסו את התחבשות ברשת כביסה, בכביסה עדינה בנפרד בטמפרטורה של 30°C. מהירות הסחיטה המרבית המותרת היא 500 סיבובים לדקה. כבסו את ה-MalleoTrain Plus באופן תדיר, כדי שהאריג ישמור על הדחיסות שלו.

#### הנחיות לשימוש חוזר

MalleoTrain Plus מיועדת לטיפול מותאם אישית באדם אחד בלבד. לכן אין להעביר את MalleoTrain Plus לאדם אחר.

لعينى الأخرى. يحول الرواوت الحوك بمدينا شبة نركش الموزر. كلل شهدير شيم، الأخرى بين موكريم وكونيم توسدر لفي الكليل الميوكديم الحليل بآوتة مدينا. أم كيم مكره أخرى لكآوره، فنه تخيلا لغير شممنو نركش الموزر.

آل تعشه شينيم كلشهه بموزر بآوفن عزمآي. الدر حل بميوكد عل شينيم شنعشو لآورخ التآمه آيشة عبورخ بيدي آيش مكآوق. فعل عل في الرواوت الهفعلا وتحموكه سلنو. الرواوت آله مبوسوسو عل النيون رب الشين شحبرنو ون مآفشرو لآموريم الرفآييم الهيعليم سلنو تفكود بسوآ لسوآو آرون. رك عذريم الهتفكديم بآوفن ميبي يوكلو لسيي لآ. نوسف لآر، آي كيون الهرواوت علول لهبيآ لهآبلت الأخرى.

## الشركة

يتن الهشليآ آت الموزر عم الفسولت الهبيتي.

تآريآ عذكون الميدي: 2017-04

\* سكونت فصيعة ونك (سكونه لبرآيآوت، سكونت فصيعة وتآونوت وسكونه آفشري لركوش)

ar عربي

إرشآت الاستعمآ هذه متوفرة آيضآ للتحميل عبر [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads).

## عمآونآ الأعمآ،

نشرك عل نآكآ الغآلي في آد منتجآ شركة Bauerfeind. بآقنآك دعآمة مفصل الكآل الفعآلة MalleoTrain® Plus تكون قد حصلت عل منتج يلآزم بمعيار آل للآودة والموصآت الطبية.

آقرآ دليل الاستعمآ الكآمل وبغآية، نظراً لآنه يحتوي عل معلومآ هآمة بشآن الاستعمآ ودوآيه ومآنعه فضلاً عن كفية آرتدآ دعآمة MalleoTrain® Plus والعآية بهآ والتخلص منها. آحتفظ بدليل الاستعمآ هآ، فقد تحتآج إلآ الرجوع إليه فيما بعد. إآآ كآنت لنيك آية تسآولآ آخرى، فتوجه بهآ إلآ طبيبك المآلآ أو إلآ المتآر المتخصص الذي آشريت منه المنتج.

## الغرض من الاستعمآ

دعآمة MalleoTrain® Plus هي دعآمة فعآلة لمفصل الكآل. وهي تحقق آفضل آآثير لهآ في المقآم الأول آثناء الحركة، عند مآرسة الريآصة مثلاً، وهنا يتم الضعط علآ النسيج والآربكة وتديكها بوسآة الوسآدآ (وسآدآ التديك) المصممة بمآ يتوآق مع الجسم والمصنوعة من مآدة مرنة لآجة. وبذلك يتم تحسين الدورة الدموية في المحفظة المفصلية وتعزيز عملية التصريف للمفآوي، ممآ يؤدي إلآ تخفيف التورم وتسكين آلم وتحسين الآدآ الوظيفي. وبآلآضآة إلآ الدعآمة يعمل الحزم علآ تحقيق الآستفآدة من آليآ تفعليل الآشروطه الريآضية. ويعمل الحزم علآ زيآدة حركة القدم. وبذلك يتم - علآ غرآر الشريط الريآضي - تحسين توجهه مركز ثقل الجسم عبر القدم، ممآ يؤدي إلآ تجنب حدوث إصآبآ وتسريع عملية الشفآ.

## دوآي الاستعمآ

- التهبآت مآمنة تآلي للرضح أو تآلية للآرآة في الأنسجة الرخوة في منطقة مفصل الكآل
- قصور الآربكة
- الوقآية من البطح، خصوصآ آثناء مآرسة آنشطة ريآضية
- إعآدة التآهيل بعد العمليآ

## مآآر الاستعمآ

### آآذير \*

ينبغي عدم استعمآ المنتج مع آية منتجآ آخرى - مثل الجورآ الضآطة - إآ بعد آستشآرة طبيبك المآلآ. في آآلة شعورك بآزيآد الآآم أو إآآ آسست أن هنآك تغيرآ غير عآدية طرآت عليك، يرجى زيآرة طبيبك علآ الفور. لآ تتحمل الشركة المنتجة آية مسؤولية عن المنتج في آآلة آستدآمه بشكل آآطى أو في غير الغرض المخصص له.

يتجلى آآثير الفريد للمنتج في المقآم الأول آثناء النشاط البدني. يجب خلع دعآمة مفصل الكآل الفعآلة MalleoTrain® Plus آلال أوقآ الريآة الطويلة (عند النوم مثلاً والجلوس لفترات طويلة). يجب عدم ترك المنتج يآمس موآ تحتوي علآ دهون أو آحمآض أو مآرهآم أو غسول.

لآ يجب إذخآل آية تعديلات علآ المنتج. وفي آآلة عدم الآلتزم بذلك، فقد يتآثر آدآ المنتج وبذلك لآ تتحمل آجة الصنع آية مسؤولية.

من غير المعروف حتى الآن مآ هي الآعراض الجآنيبة التي توآثر علآ الجسم بآكمه. يشترط آستدآم/آرتدآ المنتج بطريفة سليمة. لآ يجب ربط دعآمة مفصل الكآل الفعآلة MalleoTrain® Plus بشكل زآند عن الحد، حيث قد يؤدي ذلك إلآ الشعور بالضغط في موضع آرتدآ الدعآمة. وفي آآلآ نآدرة يمكن حدوث آنقبآض في الآوعية الدموية والآعصآب. وفي هذآ الآآلة، قم بتخفيف ربط آحزمة دعآمة مفصل الكآل الفعآلة MalleoTrain® Plus، وتحقق من مقآس دعآمة مفصل الكآل الفعآلة MalleoTrain® Plus إآآ لزم الآمر.

يحتوي هذآ المنتج علآ مطآ اللآتكس الطبيعي (إيلآستودين) الذي يمكن أن يسبب التهبآت جلدية في آآلة الإصآبة بفرط الحسآسيي. فبآآ لآحظت حدوث تفعآلآ حسآسيي، قم بنزع الدعآمة.

## موانع الاستعمآ

- لآ توجد حتى الآن حسآسيآت مفرطة معروفة تسبب الآمرآض. وفي آآلة وجود أي من الآعراض الطبية التآلية، يجب آستشآرة الطبيب أولآ قبل آرتدآ هذآ الجهآز الطبي وآستعمآله:
- الآمرآض والإصآبآ الجلدية في آجة الجسم الذي تتم معآلآته، وآصآة عند وجود آعراض التهبآية، وكذلك وجود نديآت بآرزة مع تورم وآحمرار وفرط في السخونة
- وجود آختلآلآ في الإحسآس والحركة في السآقين أو القدمين، كمآ يحدث مثلاً في دآ السكري
- وجود آختلآلآ في التصفية الليمفآوية، فضلاً عن حدوث تورم غير وآضح في الأنسجة النآعمة بالجسم في مكن الآربكة الموجودة.

## إرشآت الاستعمآ

### آرتدآ / إزآة دعآمة مفصل الكآل الفعآلة MalleoTrain® Plus

#### الآرتدآ

- 1 قم بآرتدآ الدعآمة بحيث تكون بديآة الحزم علآ الجآنب الداخلي للقدم. تحدد بديآة الحزم آتآه لف الحزم. عند ربط الحزم، آحرص علآ عدم التوآنه. 2 آجعل الحزم آسفل بآطن القدم بآتآه الجآنب الخآرجي للقدم. عن طريق سحب الحزم يمكنك الوصول إلآ درجة الآستقرار المريحة بالنسبة لك. 3 قم الآن بوضع الحزم بشكل مآثل فوق مشط القدم مع لفه للآلف علآ نقر الكآل.
- 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

وكإمكانية بديلة، يمكنك الاعتماد على تصميم الدعامة. النقاط الزرقاء في النسيج ذي لون التيتانيوم تحدد مسار الحزام. عند ربط الحزام يجب اتباع النقاط المحبوكية، بدءًا من نقطة واحدة مرورًا بنقطتين وصولًا إلى ثلاث نقاط.

### إرشادات الغسيل والعناية بالمنتج

**إرشاد:** لا يجب تعريض دعامة مفصل الكاحل الفعالة MalleoTrain® Plus للحرارة المباشرة (على سبيل المثال المدفأة وأشعة الشمس المباشرة ومخزن السيارة). فقد يؤدي ذلك إلى إلحاق الضرر بالمواد المصنوع منها الجهاز التقويمي. كما قد يؤدي ذلك إلى التأثير سلبيًا على فعالية دعامة مفصل الكاحل الفعالة MalleoTrain® Plus.  
أغلق لاصقة فيلكرو لتجنب تعرض المنتج للضرر. اغسل الدعامة بمفردها في شبكة للغسيل بمنظف خفيف عند درجة حرارة 30° مئوية. اضبط دورة الغسيل على سرعة 500 لفة في الدقيقة كحد أقصى. اغسل دعامة مفصل الكاحل الفعالة MalleoTrain® Plus على فترات منتظمة للحفاظ على قوة انضغاط النسيج.

### ملاحظات خاصة بإعادة الاستعمال

دعامة مفصل الكاحل الفعالة MalleoTrain® Plus مخصصة للعناية بك وحذك. ولذلك لا يجب إعادة دعامة MalleoTrain® Plus لأي شخص آخر.

### الضمان

تسري القواعد والتشريعات القانونية للبلد المعني الذي تم فيه الترويج للمنتج. تسري قواعد الضمان في البلد المعني بين التاجر والمعمِل المشتري طالما أنها ذات صلة. في حال غياب الضمان، فيرجى التوجه أولاً مباشرة إلى الشخص، الذي قمت لديه بشراء المنتج. يرجى ألا تقوم بنفسك بإدخال أية تغييرات على المنتج. يسري هذا الأمر بصفة خاصة على عمليات المواءمة الشخصية التي تجريها المعالمة الفنية المتخصصة. يرجى اتباع تعليمات الاستخدام والعناية الخاصة بنا. فهذه التعليمات تستند إلى ما يتوفر لدينا من خبرات ترجع لسنوات طويلة، وهي تعمل على تأمين وظائف المنتجات الفعالة طبيًا ولفترة طويلة. فقط مواد المساعدة ذات الأداء الأمثل هي التي يمكنها توفير الدعم الضروري لك. وبالإضافة إلى ذلك فإن عدم مراعاة هذه الإرشادات يمكن أن يتسبب في تقييد الضمان الممنوح.

### التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج ضمن القمامة المنزلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 2017-04

\* اخذ من خطر التعرض لإصابة ببنية (خطر التعرض لإصابة أو لأضرار صحية أو وقوع حادث أو خطر التعرض لأضرار مادية محتملة)

الرجاء استخدام الرابط الموجود في هذا العنوان لتحميل النسخة العربية من دليل المستخدم.

## الرجاء استخدام الرابط الموجود في هذا العنوان لتحميل النسخة العربية من دليل المستخدم.

نود أن نشكره على ثقتك بمنتجاتنا. المنتج الذي اشتريته هو منتج طبي عالي الجودة من Bauerfeind. يرجى قراءة دليل المستخدم بعناية، حيث يحتوي على معلومات مهمة حول الاستخدام الصحيح، موانع الاستخدام، احتياطات الاستخدام، العناية بالمنتج، تخزين المنتج، التخلص من المنتج، وغيرها من المعلومات. يرجى الاحتفاظ بدليل المستخدم، لأنه قد يكون مفيدًا في المستقبل. إذا كان لديك أي أسئلة، يرجى الاتصال بمسؤول طبي أو الصيدلي.

## الاستخدام

MalleoTrain Plus هي أداة لمرحلة ما بعد الإصابة بالتهتك المفصلي. إنها تعمل بشكل أفضل عند استخدامها في الأنشطة الرياضية (مثل المشي، التمارين الرياضية، إلخ). إنها تعمل بشكل أفضل عند استخدامها في الأنشطة اليومية (مثل المشي، التمارين الرياضية، إلخ). إنها تعمل بشكل أفضل عند استخدامها في الأنشطة اليومية (مثل المشي، التمارين الرياضية، إلخ). إنها تعمل بشكل أفضل عند استخدامها في الأنشطة اليومية (مثل المشي، التمارين الرياضية، إلخ).

## موانع الاستخدام

- آلام مفصليته مزمنة، إصابة بعد الجراحة أو بعد الإصابة
- عدم كفاية القوة
- آلام مفصليته بعد التمرين (خاصة عند التمرين)
- بعد الإصابة

## موانع الاستخدام

**⚠️ ملاحظة:** MalleoTrain Plus هي أداة لمرحلة ما بعد الإصابة بالتهتك المفصلي، وليس أداة لعلاج الإصابة بالتهتك المفصلي. يرجى استخدامها وفقًا لتعليمات الاستخدام. يرجى استخدامها وفقًا لتعليمات الاستخدام. يرجى استخدامها وفقًا لتعليمات الاستخدام.

إذا كنت تعاني من أي من الأعراض المذكورة أعلاه، يرجى الاتصال بمسؤول طبي أو الصيدلي. إذا كنت تعاني من أي من الأعراض المذكورة أعلاه، يرجى الاتصال بمسؤول طبي أو الصيدلي. إذا كنت تعاني من أي من الأعراض المذكورة أعلاه، يرجى الاتصال بمسؤول طبي أو الصيدلي.

بالإضافة إلى ذلك، يرجى تجنب استخدام المنتج في الأنشطة اليومية (مثل المشي، التمارين الرياضية، إلخ). يرجى تجنب استخدام المنتج في الأنشطة اليومية (مثل المشي، التمارين الرياضية، إلخ). يرجى تجنب استخدام المنتج في الأنشطة اليومية (مثل المشي، التمارين الرياضية، إلخ).

**⚠️ ملاحظة:** MalleoTrain Plus هي أداة لمرحلة ما بعد الإصابة بالتهتك المفصلي، وليس أداة لعلاج الإصابة بالتهتك المفصلي. يرجى استخدامها وفقًا لتعليمات الاستخدام. يرجى استخدامها وفقًا لتعليمات الاستخدام. يرجى استخدامها وفقًا لتعليمات الاستخدام.

## موانع الاستخدام

بالإضافة إلى ذلك، يرجى تجنب استخدام المنتج في الأنشطة اليومية (مثل المشي، التمارين الرياضية، إلخ). يرجى تجنب استخدام المنتج في الأنشطة اليومية (مثل المشي، التمارين الرياضية، إلخ). يرجى تجنب استخدام المنتج في الأنشطة اليومية (مثل المشي، التمارين الرياضية، إلخ).

## نصائح الاستخدام

### ارتداء وإزالة MalleoTrain Plus

ارتداء

1. ارتداء الجهاز، اتركه يثبت نفسه في القدم من الداخل. اتركه يثبت نفسه في القدم من الداخل. اتركه يثبت نفسه في القدم من الداخل.  
2. اتركه يثبت نفسه في القدم من الداخل. اتركه يثبت نفسه في القدم من الداخل. اتركه يثبت نفسه في القدم من الداخل.  
3. اتركه يثبت نفسه في القدم من الداخل. اتركه يثبت نفسه في القدم من الداخل. اتركه يثبت نفسه في القدم من الداخل.  
4. اتركه يثبت نفسه في القدم من الداخل. اتركه يثبت نفسه في القدم من الداخل. اتركه يثبت نفسه في القدم من الداخل.  
5. اتركه يثبت نفسه في القدم من الداخل. اتركه يثبت نفسه في القدم من الداخل. اتركه يثبت نفسه في القدم من الداخل.  
6. اتركه يثبت نفسه في القدم من الداخل. اتركه يثبت نفسه في القدم من الداخل. اتركه يثبت نفسه في القدم من الداخل.  
7. اتركه يثبت نفسه في القدم من الداخل. اتركه يثبت نفسه في القدم من الداخل. اتركه يثبت نفسه في القدم من الداخل.

### العناية

**تنبيه:** لا يمكن أن يسخن MalleoTrain Plus مباشرة (على سبيل المثال بالقرب من النار، تحت أشعة الشمس المباشرة، إلخ). يرجى تجنب استخدام المنتج في الأنشطة اليومية (مثل المشي، التمارين الرياضية، إلخ). يرجى تجنب استخدام المنتج في الأنشطة اليومية (مثل المشي، التمارين الرياضية، إلخ).

### إعادة الاستخدام

MalleoTrain Plus هي أداة لمرحلة ما بعد الإصابة بالتهتك المفصلي، وليس أداة لعلاج الإصابة بالتهتك المفصلي. يرجى استخدامها وفقًا لتعليمات الاستخدام. يرجى استخدامها وفقًا لتعليمات الاستخدام.

### ضمان

(ضمان المنتج) يرجى استخدامها وفقًا لتعليمات الاستخدام. يرجى استخدامها وفقًا لتعليمات الاستخدام. يرجى استخدامها وفقًا لتعليمات الاستخدام.

بالإضافة إلى ذلك، يرجى تجنب استخدام المنتج في الأنشطة اليومية (مثل المشي، التمارين الرياضية، إلخ). يرجى تجنب استخدام المنتج في الأنشطة اليومية (مثل المشي، التمارين الرياضية، إلخ). يرجى تجنب استخدام المنتج في الأنشطة اليومية (مثل المشي، التمارين الرياضية، إلخ).

### إعادة الاستخدام

بالإضافة إلى ذلك، يرجى تجنب استخدام المنتج في الأنشطة اليومية (مثل المشي، التمارين الرياضية، إلخ). يرجى تجنب استخدام المنتج في الأنشطة اليومية (مثل المشي، التمارين الرياضية، إلخ).

تاريخ الإصدار: 2017-04

\* موانع الاستخدام (إصابة، سلامة وسلامة) وكذلك موانع الاستخدام.

Material
Polyamid (PA)
Styren-Ethylen/Butylen- Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS)
Elastodien (ED)
Polyurethan (PUR)
Elastan (EL)
Viskose (CV)
Baumwolle (CO)
Polyester (PES)

Material
Polyamide (PA)
Styrene-Ethylene/Butylene- Styrene-Block Copolymer (TPS-SEBS)
Elastodiene (ED)
Polyurethane (PUR)
Elastane (EL)
Viscose (CV)
Cotton (CO)
Polyester (PES)

86°F

